



Vizepräsitorat für Forschung
Dekanat der philologisch-
kulturwissenschaftlichen
Fakultät



VI^e COLLOQUE INTERNATIONAL D'ARGOTOLOGIE

« ARGOT(S) ET VARIATIONS»

6 – 9 juin 2012
6020 Innsbruck (Autriche), Claudiana, Herzog-Friedrich-Straße 3

ORGANISATEURS:

Prof. Dr. Eva Lavric (eva.lavric@uibk.ac.at), Prof. Jean-Pierre Goudaillier (jpg@paris5.sorbonne.fr),
Dr. Carmen Konzett (carmen.konzett@uibk.ac.at), Mag. Florian Schallhart (florian.schallhart@uibk.ac.at)

PROGRAMME



Land
Vorarlberg



Land Tirol

Mercredi 6 juin 2012

17:00	<i>Accueil</i>
18:00	<i>Ouverture officielle</i>
19:15	<i>Visite guidée de la ville en langue française</i>

Jeudi 7 juin 2012

Section 1: Littérature et argot

9:00 – 9:30	Szkopiński, Łukasz	L'argot dans <i>Casse-Pipe</i> de Louis-Ferdinand Céline	
9:30 – 10:00	Bobińska, Anna	<i>Polcocktail Party</i> ou les divagations hallucinées d'un banlieusard polonais – de l'argot chez Dorota Masłowska	
10:00 – 10:30	Djachy, Kétévan	L'argot dans le roman de Robert Merle <i>Derrière la vitre</i>	
10:30 – 11:00	PAUSE CAFÉ		
11:00 – 11:30	Vorger, Camille	Argot et néologie chez Gaétan Soucy : de l'enfance du langage au langage de la différence	
11:30 – 12:00	Tikhonova, Marina	Les éléments argotiques dans la poésie française contemporaine pour les enfants	

Section 2: Jargon(s), argot(s), et langue(s) populaire(s)

14:00 – 14:30	Kacprzak, Alicja	Du <i>mal Saint-Oreille au feu de Saint-Antoine</i> , ou de quelques appellations populaires des maladies	
14:30 – 15:00	Stepanova, Olga	Le jargon de la police à travers le cinéma contemporain	
15:00 – 15:30	PAUSE CAFÉ		
15:30 – 16:00	Retinskaya, Tatiana	Analyse polyvalente de l'argot des agriculteurs français	
16:00 – 16:30	Rupprechter, Eva-Maria	Un exemple d'utilisation d'un argot de métier : les dégustations de vin en France	
16:30 – 17:00	Aragon Cobo, Marina	Une touche de français et d'espagnol « branché » dans un dictionnaire de tourisme bilingue français-espagnol / espagnol-français	

Vendredi 8 juin 2012

Section 3: Divers

9:00 – 9:30	Sourdot, Marc	Noms de poissons ou noms d'oiseaux ?	
9:30 – 10:00	Siecińska, Joanna	La langue en tant qu'outil de stratification sociale des prisonniers – étude comparative des contextes polonais, français et américain	
10:00 – 10:30	Sokolija, Alma	Quand faut-il commencer avec l'enseignement de l'argot dans l'enseignement des langues étrangères ?	
10:30 – 11:00	PAUSE CAFÉ		

Section 4: BD

11:00 – 11:30	Goudaillier, Jean-Pierre	Bande dessinée française, argot et langue populaire : des <i>Pieds Nickelés</i> aux <i>Assistés</i>	
11:30 – 12:00	Perko, Gregor	Le dialogisme entre altérité et diversité : la traduction des BD en slovène	
12:00 – 12:30	Maier, Sarah	La politique en bande dessinée numérique	

Midi : Buffet sponsorisé par le « Pôle interdisciplinaire d'études françaises de l'Université d'Innsbruck »

14:00 – 14:30	Bastian, Sabine	La langue parlée et argotique dans la Bande dessinée « jeune » : problèmes d'analyse – problèmes de traduction	
14:30 – 15:00	Ruiz Quemoun, Fernande	La problématique de la traduction des collocations : de la BD française à la BD espagnole	
15:00 – 15:30	PAUSE CAFÉ		
15:30 – 16:00	Napieralski, Andrzej / Woch, Agnieszka	La vision des étrangers dans la bande dessinée Astérix : étude comparative français/polonais	
16:00 – 16:30	Schejbalova, Zdeňka	La bande dessinée <i>Les Aventures d'Astérix</i> – analyse linguistique comparative du français, tchèque et slovaque et son utilisation dans l'enseignement du FLE	

19:30 Dîner gala au restaurant « Goldener Adler »

Samedi 9 juin 2012

Section 5: Langage des jeunes, rap, dictionnaires

9:00 – 09:30	Lamprou, Efi / Petitpas, Thierry	La langue des jeunes chypriotes grecs urbains : quels procédés néologiques pour quelles fonctions symboliques ?	
9:30 – 10:00	Ciesielka, Joanna	L'individu et le monde qui l'entoure: l'image linguistique du monde dans le rap italien	
10:00 – 10:30	PAUSE CAFÉ		
10:30 – 11:00	Martinez, Camille / Podhorná-Polická, Alena / Fiévet, Anne-Caroline	Des chansons de rap aux dictionnaires : regards croisés entre la météo-argotographie et la météo-lexicographie	
11:00 – 11:30	Szabó, Dávid	Trois dictionnaires de l'argot français... qui ont marqué la dernière vingtaine d'années	

11:30 – 12:30 Synthèse et clôture du colloque

Après-midi : promenade en montagne en téléphérique (avec déjeuner sur la « Seegrube »)